

萬有文庫

第二集七百種

王雲五主編

西洋道德史

(一)

勒基著

陳德榮譯

商務印書館發行

著者序

一個道德史家所要涉及的問題，在大致上，可以說就是在於道德的標準上，及在於道德的楷模上，所曾經發生過的種種變動。所謂道德標準上的變動，我是指各種已經被人們承認爲美德的美德，在於各個時代之上，被人們拿來提倡所達到的程度，及被人們拿來實踐所達到的程度。所謂道德楷模上的變動，我又是指各種不同的美德，在於各個時代之上，所佔有之相對的重要位置的情形。現在我們且舉例以說明之。一個普林尼(Pliny)那個時代的羅馬人，一個亨利第八(Henry VIII)時代的英國人，以及一個現今的英國人，大概都會把慈悲心視爲一種美德，而把慈悲心之反面，視爲一種惡德的。但是，在他們判斷「諸種並不與慈悲心衝突的行爲」的時候，他們之判斷便要互相互大有不相同之處了。一個屬於第一個時代之具有慈悲心的人，對於當時所流行之角鬪表演之遊戲，很可以是有感有銳的興趣的。可是一個英國人，甚至於都是都鐸爾朝(Tudors)那個時代的一個英國人，對於角鬪表演那種遊戲，也要視爲一種很殘忍的野蠻行爲了。可是又同樣，

這位在都鐸爾朝那個時代的英國人，又很可以在他那個時代，認可許多種狩獵的事情，而這類狩獵事情，又是在我們今日，要被人鄭重地予以排斥的呢。除了這種屬於道德標準上的變動之外，各種美德的秩序，在於各時代上，也是總繼續不斷地在那裏變動。愛國心，貞潔性，慈善的行爲，以及謙遜的態度，本都是一種一種的美德。而其中無論那一種，都會在於某一些時期之上，被列在於美德秩序之前面，而認爲非常之重要，特別的重要，並認爲一個具有美德性格的人，所必定要具有之根本的性格要素。但在於另一些時期之上，則這種曾經被人們重視一時的美德，便又被易置在美德秩序之後面，而只認爲一個具有高貴的性格的人，所應該具有之不甚重要的美德了。又如，英雄類的美德，溫和類的美德，以及那類特別被人們稱之爲宗教類的美德，都是各自成爲一類的；而這三類中之每一類，都會在於各個不同的時期之上，被人們予以不同的重要位置的。而且，在於道德楷模上所有的這些種變動，其性質，其原因，以及其結果，乃都是道德史中之一些最重要的部分呢。

不過，在評論一個時代的道德狀況的時候，我們假使只考驗各道德家所有的道德理想的話，那是不夠的。我們一定還要進一步去研究：那種道德理想，其實現於一般的人民們之間，是至於怎

樣的程度的才成。一個民族之腐敗，確是常常反映在那個民族的道德家，所主張之放縱的及自私自利的道德理論之中；但是，腐敗之風氣，有時候也生出一種反動來，於是便逼迫道德學家，去發表苦行制慾的理論，而這種理論，便要算是和當時所流行的社會精神，處在於極端相反的地位的了。一班提倡道德的人們，其所用來影響一般的人民的方法，在性質上，及在效力上，都有其很大差異之處；而在道德的理論上，要算是處在於最高的頂點的那個時代，往往也並不是在道德之普遍的實踐上，也處在於最高的頂點的那個時代的。有的時候，我們在於道德的狀況之中，看見有一種貴族的現象；這就是，那班提倡道德的道德家，他們無論是在於他們的理論之上，還是在於他們的行為之上，都是達到了最高尚優美的程度了的，可是他們對於社會上一般的人們所生的影響，差不多並不會達到可以使我們感覺得到的程度。有的時候，我們又看見，有一些道德家，無論是在於他們的理論上，還是在於他們的行為上，都要算為較不高尚優美得多的，然而，他們所生的影響，卻滲透到社會之一切方面之中去。所以，一個道德史家，除了道德家們所提倡的道德楷模及道德標準，是他所必定要研究及的對象之外，關於道德之實現於一般民們之間的情形，也是他所必定要研

究及的對象。

我現在所簡略地指示出來之這三個問題，乃是在我考驗歐洲道德史中，自奧古斯都（Augustus）起，以至於查理曼（Charlemagne）止的那個時期的道德狀況的時候，所曾經特別予以注意的問題。在我開始做那種考驗的工作的時候，我曾經頗為詳盡地，把兩種在道德的性質上及在道德的責任上主張相反的學說，予以討論；而且爲着使我在後來，可以核定道德的自然進化，其受各種特殊因素所影響，是至於怎樣的程度起見，我又曾努力去證明各類的美德，是如何特別適合於人類文明的進展中，所有之各個遞嬗的時期的。這種開始的工作做過之後，我便進去考驗異教的羅馬帝國的道德史。在這部分的工作之中，我曾經評論斯多噶派的（Stoical）哲學，調和派的（Eclectic）的哲學，以及埃及派的（Egyptian）哲學（這三派哲學，是替換着而興起的。）我會經證明牠們在於那一些方面之上，乃是社會的一般狀況之表出，或是由於社會的一般狀況而產生出來的產物；我曾經把牠們在立法之許多方面上，及文學之許多方面上，所生的影響，追溯出來；我又曾經把那種根深蒂固的腐敗風氣（當時有一些皇帝及哲學家，曾盡他們所有的力量，來提

倡道德，然而終爲這種腐敗的風氣所阻撓。所有之種種原因，予以研究。及至基督教在歐洲得到勝利之後，我們又不能不把我們的注意，轉移到牠的身上了。那麼在我講到牠的時候，在大部分上，可以說我會經努力去把一切種含有純粹神學意味的材料，或含有爭論意味的材料，都略去而不講；並把一切種關於基督教之起源於巴力斯坦（Palestine）的討論，及關於基督教教義之最初的方式之討論，也都略去而不講；而只把基督教教會，當作道德上的一種原動力，而講及牠在於歐洲之生有影響而已。我既把我所要講及的範圍，限制成爲這個樣子之後，我們便考驗異教的羅馬帝國所有的種種狀況，其阻礙基督教發展的情形爲如何，及其幫助基督教發展的情形爲如何了；我便考驗基督教所要遇到的那種阻礙，其性質爲如何了；我便考驗牠在受着羅馬帝國的繁榮狀況影響之下，在受着制慾的風氣影響之下，及在受着野蠻人歷次侵略的影響之下，其屢次自己改變方式的情形爲如何了；我並考驗牠之決定社會的道德狀況，其所取的許多種方式，是爲如何的了。關於人們之逐漸地覺得人類的生命，具有一種神聖不可侵犯之性；關於慈善事業的歷史，關於聖徒傳之種種神怪故事之造成；關於制慾之風；對於政治的與家庭的各種美德，所生的影響；關於

各僧院在道德上所生的影響；關於有學問的人們的道德理論；關於在衰亡中的基督教帝國（譯者按，即指後期的羅馬帝國）所有之諸種美德與惡德，及代着基督教的帝國而興之野蠻人的各個王國，所有之諸種美德與惡德；關於世俗的爵位之逐漸被人們所推崇；以及關於基督教之初期的尚武精神（這種精神，到了十字軍而達到了頂點。）凡此一切，我都曾經較詳地或較簡地，而陸續予以討論過。而在於我這本書之最後結論的地方，我便評論在婦女的地位上所生的種種變動，及在與兩性關係有關的道德問題上所生有的種種變動。

在我研究到前面所舉之這許多問題的時候，雖然我很少遇到我從前所著之另外一本書中所講的事情，然而有的時候，也是偶然遇到的；那麼在這類時候，我曾有兩次或三次，毫不遲疑地，便引用我在那一本書中，所曾經簡略地提到的一些事實。因為我在那個時候，覺得這種在不得不引用我在那本書中的材料的辦法，比起在講到問題的時候，只講到抽象的理論，而不引用事實來證明的辦法來，要較為好些，而比起在講到問題的時候，常常都不必要地，引用到我自己的別種書中的材料，以致成爲使人覺得頭痛之自畫自讀的辦法來，也要較為好些。也在我這部書中，所追溯及

之自奧古斯都起以至於查理曼止的那個時期的道德歷史，雖然盡我所知講，確並不會有人，取着正正與我同樣的觀點，來追溯而著爲書本；不過我要自己承認，關於這個時期的道德史，常常都有人拿來研究，而且是研究得很有成績的，那麼我的工作，在大部分上，當然也是根據着這類研究做爲基礎而進行的了。而且我還要聲明：我這部書假使是可以找出一點點創造性的話，則那種創造性所在的地方，其在於爲牠所發掘出來的諸種事實之上，一定不如在於牠之把這些事實分類起來的情形之上爲多，及一定不如在於牠所加給那些事實的意義之上爲多。關於我會經由之而得到幫助之那些種重要的著作，我是已經在於我的書中，盡力去提到了。假使有的時候，我並不會在於我的書中提到的話，我想讀者一定曉得，那就是因爲，和我所研究及的這些問題有關係的特殊歷史，其量數是非常之多的；那就是因爲，我不願意把種種有關係的參考書，引用得太多，以致把我的書的篇幅佔得太多；而且恐怕還是因爲，凡是很用心去研究一部分的歷史的人們，有的時候，一定要遇有一種困難，那就是，他們不容易去把那類「由於他們自己反省而得來的」觀念，和那類「他們由於書本中而得來的」觀念，分別出來。

不過，有一位著作家，是我所一定要特別提到的，這是因爲他的名，總繼續不斷地在於我的書之各頁上出現的，而且因爲他的人格，比起任何別的人格來，其現在於我的心中的次數，都要多些，而且在近月以來，我每想到他，都要使我心中悲傷的。這位著作家，就是繼去世不久的彌爾曼學長（Dean Milman）。這位彌爾曼學長，其著作雖然是很著名的，而且是很多的，但是，只有曾和他交過朋友的那班人們，纔能夠充分地，了解到他所有的知識，是非常之廣大淵博的；纔能夠充分地，了解到他在於那麼許多的方面之上所下的判斷，是很冷靜的，很明瞭的，及很細密的；纔能夠充分地，了解到他的談話，具有無上之優雅與機智，夾着各種足以使人最感到快樂的奇聞軼事。又帶以最伶俐而又最溫柔之幽默氣味；纔能夠充分地，了解到他的心靈與性格，是那麼和諧與勻稱，而至於絕不含不相配的原素，怪僻的原素，及誇大的原素（這類原素，有的時候，具有天才的人，甚至於也要具有，而致使天纔者，成爲獲有光榮的疾病的。可是彌爾曼學長並不具有；所以這一點，比起他所具有之任何一種特點來，恐都要較爲值得注意得多。）的。至於他所具有之那些種更要較高級的特性，乃是凡知道他較爲深切的人們，都要生出一種不能用言語形容之尊敬之心的，也是使那

班曾和他交過朋友的人們，所絕不能夠忘記的。而這類的特性就是：他非常之愛真理；他對於種種的人，都持着容忍的態度；他對於人們及對於各種事物所下的判斷，是寬宏大量的，及具有大丈夫氣慨的；他差不多能夠本能地，去把那種潛存在於每一個反對的黨派中之好的地方，知覺出來；他對於種種喧囂式的勝利，及對於「由於努力黨派活動而得到」之暫時的聲名，都予以鄙視；他很愛去想到從前的種種事情，但甚至到了他極老的時候，他對於他那個時代之種種向前進步的運動，也曾最敏銳地感到，而最希望其成功；此外，他又具有一種很稀有的能力，足以使他得到在他周圍的青年人之信服，及足以使他去了解在他周圍的青年人之思想。像這樣的一位著作家，竟至於致力在那部分的歷史——比起任何別一部的歷史來，其爲無知識，缺材料，及不誠實的態度所誤的程度，都要較甚些的那一部歷史——之上，在我想來，實在要算是在英國學術界中，所有之最足以使我們歡喜的事件中之一件，我在我這部書之中，有許多地方，都曾很引用過他的研究；不過有的時候，我的意見或者頗有和他相出入之處而已。

我的這部書，十有八九是要遇到各方面的人們，根據着各種不同的理由，而予以很激烈的反

對，甚至恐怕還要激出他們之怒。這是我自己所不能夠不承認的。至於所以十有八九要遇到反對，那是因為下面種種的理由。這就是牠所持的見解，很和道德哲學上的一個學派相衝突，而這個學派現在在英國，又是生有極大的影響的。而且，除了在我寫這部書的時候，在所用的語句上，可以找出許多不妥當的地方之外，我這部書的編製，也一定是會使許多人覺得看不慣的。又，因為牠的研究題目是那個樣子的，所以便在事實上，不能不包含有一些問題，乃是一個英國著作家，所特別不容易涉及的。再，牠所研究及的這一部分歷史，又是在以前，很受人們持着感情用事的態度，及用着錯誤的方法來研究，以至弄成爲很朦朧難解了的。不過，我總算盡了我的所能，而在本書之中，持着一種司法官式的公正無私的態度；而且我相信，我之努力去持這種態度，雖然並不會做到盡善盡美的程度，總可以算是對於我的讀者，不是完全無用的。

萬有文庫

第二集七百種

總編纂者

王雲五

商務印書館發行

目錄

第一章 道德原理史

第一節 功利主義派·····	四
第二節 對於功利主義派的非難·····	六一
第三節 依照功利主義派原理而行動的結果·····	七七
第四節 功利主義派的行為拘束力·····	九六
第五節 直覺學派·····	一三八
第六節 所謂道德判斷的差異·····	一六六
第七節 這兩個道德學派中之每一個與一般的社會狀況之關係·····	二二〇
第八節 各種道德感情之發展程序·····	二三四

第二章 異教帝國時期

第一節	斯多噶主義·····	三一七
第二節	一種較溫和且較有世界性的精神之在羅馬發展起來·····	四一
第三節	折衷派道德學家之興起·····	四四〇
第四節	羅馬的人民還是很腐敗的——促成腐敗的各種原因·····	四六五
第五節	斯多噶主義對於這種腐敗的社會所生的影響·····	五三三
第六節	對於東方各種宗教之熱情·····	五八三
第七節	新柏拉圖主義·····	六〇一

第三章 羅馬之改信基督教

第一節	「後期之異教的道德學家們的教義之中有一部分，乃是由於受過基督教影的
-----	-----------------------------------

響而生的」的說法之考驗……………六二五

第二節 把羅馬帝國之改信基督教歸因之於神怪式的各種證據之學說……………六三五

第三節 基督教會在事實上所受到的摧殘並不是足以毀滅基督教的……………七二五

第四節 基督教屠殺史……………七八八

第四章 從君士坦丁到查理曼

第一節 基督教所生的第一種結果——使人們對於人類的生命覺得乃是神聖不可侵犯性的……………八九三

第二節 基督教所生的第二種結果——傳播四海皆兄弟的教義……………九七九

第三節 我們讚美教會的慈善事業之限制……………一〇二九

第四節 遁世主義之發展……………一〇六〇

第五節 居住在荒野地方的聖徒……………一〇七三

第六節	公民道德之衰頹·····	一三四
第七節	東羅馬帝國之一般道德狀況·····	一四八
第八節	隱遁主義時期之特有的美德·····	一六一
第九節	一些關於聖徒的傳說如何逐漸引起一般基督教徒之愛護動物的美德·····	一七三
第十節	僧院制度·····	一二一七
第十一節	僧院制度與知識上的美德之關係·····	一二二八
第十二節	僧院——儲藏學問之所·····	一二五〇
第十三節	僧侶們加之於「用金錢來贖罪」這件事實之價值·····	一二七七
第十四節	西歐的道德狀況·····	一三二〇
第十五節	尚武精神及貴族精神之興起·····	一三四五
第十六節	尊重世俗的爵位·····	一三六五

第五章 婦女的地位

第一節	娼妓·····	一四二四
第二節	羅馬人的輿論要較純潔得多·····	一四三八
第三節	基督教的影響·····	一四七五
第四節	基督教與婦女美德之關係·····	一五五四